

ROBERTO J. PAYRO  
**EL CAPITAN VERGARA**  
**LIBRO QUINTO**  
**ASTUCIA CONTRA CANDOR**

**VIII**  
**NUEVOS FRACASOS**

La revuelta de los soldados de Ribera y sus amigos y el buen éxito que alcanzó, fueron ejemplos que no iban a echarse en saco roto. La autoridad del jefe quedaba quebrada para siempre. El descontento cundía hasta en las capas más profundas de aquella tropa naturalmente indisciplinada. Ya no eran los oficiales reales y los capitanes los únicos que murmuraban. Los soldados temían por su posible botín, tan amenazado como el de Ribera. Además hastiábanse mortalmente, inactivos y confinados en aquella comarca húmeda y cálida, donde les parecía vivir en un baño de vapor. Sólo se solazaban yendo a merodear en las casas de los indios, cogiéndoles por fuerza sus miserables provisiones y maltratándoles de mil otras maneras. Vendían o contrataban indias libres, trocábanlas por las esclavas traídas de la Asunción o tomadas después de la última carnicería, inducían a los padres con dádivas, o los forzaban con amenazas y con golpes, a que les dieran sus hijas ...

Tan general se hizo esta costumbre que,

creyéndola aprobada o establecida por el gobernador, algunos indios le llevaron también a él, como regalo, las más hermosas doncellas de la tribu. Alvar Núñez – santamente indignado – devolvió intacto el obsequio y resolvió poner coto a tanto desmán, lo que equivalía a enfrenar el viento o a impedir que el río saliese de madre.

Lanzó pregones prohibiendo el merodeo, pero los españoles los escucharon menos que quien oye llover y siguieron en sus trece, arramblando bonitamente con toda hacienda de indios que pudiera convenirles. Mandó entonces poner guardas en los caminos de las chozas, pero los centinelas dejaban pasar a los merodeadores, a la ida, con sus manos limpias y a la vuelta con el botín que se repartían cristianamente. En cuanto a las indias, Alvar Núñez echó un bando con la orden de que se devolviesen todas a sus padres y que no se volvieran a sacar bajo ningún pretexto de sus chozas, orden que fué tan respetada como la anterior, y que tuvo la virtud de llevar a su colmo la malevolencia de los oficiales reales, los capitanes y los soldados.

Para acabar de perder la expedición, el clima y las malas condiciones del terreno cubierto de pantanos que los rayos de un sol de fuego descomponían haciendo pudrirse en ellos las hierbas y los residuos animales, provocaron una epidemia de fiebres palúdicas. El mal se propagó con fulminante rapidez y hasta el extremo de que

no quedaron durante algunos días ni diez hombres válidos para guardar el real. La gente tiritaba de calentura, transida de frío hasta cuando el sol resquebrajaba la tierra y hacía evaporar el lodazal, y no podía dar un paso, con los huesos molidos, los nervios irritados, flojos los músculos, dolorida la cabeza, secas las fauces que ninguna cantidad de agua alcanzaba a refrescar ... Maese Alonso de Miguel, el físico, no sabía como atender a tanto paciente, ni qué medicinas darles, y bien pocos tenían confianza en él. De los enfermos algunos morían, otros escapaban con reliquias indelebles, y sólo algún privilegiado recobraba enteramente la salud.

Poco antes de estallar la epidemia que con tal rigor los trataba, y como ya venían anunciándolo diversos síntomas, muchos conquistadores, y entre ellos los principales, habían resuelto la pérdida de Alvar Núñez. Los oficiales reales querían tomar cumplida venganza de su prisión y de los padecimientos sufridos en la cárcel ; el capitán Vergara veía acercarse el instante tan deseado en lo más recóndito de su alma, de reconquistar el Poder ; y los demás aspiraban a satisfacer su ambición y sus pasiones bajo jefe menos santo pero también menos mudable, adusto y descontentadizo.

Irala, Cabrera, Garcí Venegas, Cáceres, fray Cayetano, fray Alonso, don Gonzalo y el mismo don Francisco de Mendoza, don Alonso de Angulo,

Juan de Ortega, don Hernán Arias de Mansilla y muchos otros, pues en la conspiración entraban casi todos los descontentos capitanes, tenían ocultas reuniones y secretos conciliábulos sobre el mejor medio de acabar con el Gobierno de Alvar Núñez.

- *Hay que impedir – decía Cabrera – que llegue a realizar la entrada, pues la tierra donde piensa ir es buena, tiene oro y plata en abundancia, los soldados satisfechos lo apoyarán sin condiciones, y sostenido por ellos nada podremos contra él.*

Juan de Ortega opinaba que el sistema mejor era la supresión sin ruido del molesto gobernante, y hasta llegó a decir que sería fácil suministrarle rejalgos en la comida, con lo que acabarían todas las dificultades. Irala rechazó esta proposición como indigna, lo que no le impidió ser más tarde acusado del proyecto, como si fuera autor, y aun como si hubiera intentado ejecutarlo (**Nota**). Mejor era – decía – fomentar el descontento de la gente para que exigiese volver a la Asunción, donde, abandonada momentáneamente la empresa de conquistar el metal, Cabeza de Vaca no tendría quien lo sostuviese, y podría, con facilidad, ser depuesto, encarcelado y luego mandado a España con un sumario que no le diera escape. A pesar de esto varios se inclinaban a medios más radicales, y proponían que se prendiese fuego a la choza de Alvar Núñez y se le matara a favor de la confusión,

con lo que nadie sería culpado ... Por último se adoptó el temperamento de fomentar un motín reclamando la vuelta inmediata a la Asunción.

Uno de los agentes designados para la propaganda fué el valenciano Jaime Resquín, llamado el Tossut porque era el hombre más terco de cuantos vinieron de España, y a él se agregaron Diego Delgado, Antón Martínez y Rodrigo Ríos, que veían en el capitán Vergara el único jefe capaz de conducirles a la ciudad o las ciudades del oro, y el hombre que mejor encarnaba los sentimientos populares, bien diferente por cierto de Alvar Núñez, cuyos humos de grandeza le hacían no ocuparse – y eso con harta soberbia – sino de los hidalgos y del clero. Lo que Alvar Núñez había hecho hasta entonces, las medidas violentas que tomaba y abandonaba a cada paso, hacían muy fácil la tarea de los conspiradores. Un hombre que quitaba las indias a los encomenderos, que pretendía obligarles a pagar a los indios su trabajo (**Nota** : libro 5, capítulo 3), que les prohibía maltratarlos como si hubiera otro medio de hacerles obedecer, que se había atrevido a poner la mano sobre los mismos oficiales reales y los sacerdotes (**Nota** : libro 5, capítulo 4), era un tirano capaz de todo y en quien nadie podía tener confianza. Había favorecido al pueblo suspendiendo el cobro del quinto del rey, pero también había pretendido quitar su botín a los de Ribera (**Nota** : libro 5, capítulo 6), se había

entrometido en el manejo de las haciendas privadas y nada, por lo tanto, estaba seguro bajo su gobierno. ¡ Qué diferencia con los tiempos del buen capitán Vergara, cuando eran dueños y señores de la tierra, amigos y camaradas del campechano jefe que se habían dado y que no pesaba sobre ellos, sino que los protegía y ayudaba con su experiencia, sus conocimientos militares, su valor y su energía ! Aunque cristiano viejo el capitán Vergara no se comía los santos como Cabeza de Vaca, ni andaba colgado del hábito o la sotana de frailes y clérigos, ni había pretendido nunca hacer obligatoria la virtud y reglamentaria la castidad. Con Vergara todos tenían voz en el capítulo, con Alvar Núñez estaban rebajados casi a la categoría de los mismos indios. Esto era lo que se decía en todos los rincones del real, repetido por el Tossut, por Delgado, por Martínez, por Ríos, por veinte más que se agregaban calurosamente a ellos, y la conspiración iba extendiéndose como la mancha de aceite. Sólo Jácome Colo, tan devoto, no chistaba, por santidad ...

Entre los hidalgos y capitanes la agitación se propagaba de una manera semejante. Cabrera, Venegas, el mismo Cáceres, pintaban la situación de todos y de cada uno con los más siniestros colores. Los bandos y las instrucciones de Cabeza de Vaca servíanles a maravilla para sostener que éste quería alzarse con el poder absoluto. ¿ No

sostuvo, acaso, a los oficiales reales, que allí no había otro rey que él mismo? ... Y su intención era averiguar a fondo el origen de las riquezas de cada uno, para echar a la cárcel a los que por fraude las hubiesen obtenido, y confiscar bienes y haciendas en provecho propio ..., eso si no prefería hacer ahorcar bonitamente a los culpables o que lo parecieran, pues ese hombre débil pero impulsivo no se paraba en barras y los remedios radicales solían para él ser los mejores ...

La semilla de la rebelión prometía germinar vigorosamente, cuando Jácome Colo tuvo conocimiento de lo que se tramaba, pues sus compañeros de todos los días le invitaron a tomar parte en el complot y le hicieron catequizar por Jaime Resquín. Resistióse en un principio, considerando que aquello iba contra la religión, que nos manda obedecer. Al fin pareció convencerse y estar dispuesto a seguir a sus camaradas, pero los escrúpulos de conciencia le asaltaron muy luego con mayores bríos, haciéndole pensar en que le era urgente confesarse para limpiar su alma de pecado y seguir los consejos de un santo sacerdote. El padre Luis de Miranda, que le escuchó en el tribunal de la penitencia, sobresaltóse mucho al saber el peligro de derrocamiento y aun de muerte en que se veía Alvar Núñez, y dijo a Jácome que para recibir la absolución era preciso que antes descubriera y desbaratara el complot.

- *¿ Pero cómo puedo hacerlo, padre, sin vender a los que han confiado en mí y ponerme a la merced de su venganza ? – preguntó Jácome Colo muy angustiado.*
- *No es preciso que lo grites a voz en cuello – contestó el padre. – Basta con que lo digas secretamente a un hombre leal y de respeto allegado a Su Señoría. No tendrás que nombrar a tus amigos sino en último extremo, ya que están en el ajo tantos de mayor cuantía.*
- *¿ Pero a quién se lo digo, padre, a quién ?*
- *Paréceme, hijo mío, que el más indicado es el propio secretario del gobernador.*
- *¿ El escribano Pero Hernández ?*
- *El mismo. Es persona respetable, prudente y de consejo, que no ha de comprometerte y por quien don Alvar, inmediatamente informado, podrá tomar las necesarias providencias.*

Estupefacto se quedó Pero Hernández al saber de la conspiración, aunque ya de tiempo atrás pareciérale que aquello olía a chamusquina ; más, recobrado un poco de ánimo corrió a la choza del gobernador, que a la sazón tiritaba también de calentura. Postrado y sin aliento Alvar Núñez parecía haber perdido hasta el último resto de su escasa energía ; pero la noción del peligro le reanimó un instante.

- *¿ Qué pensáis que puedo hacer ? – preguntó con apagada voz al escribano.*



- *Vuestra Señoría debe castigar sin tardanza y con toda severidad a los revoltosos.*
- *Son hartos, como me lo acabáis de decir, y entre ellos están los principales capitanes ...*
- *Pues dé usía el golpe a la cabeza, y sin vacilar, que cuando la cabeza está herida los otros miembros quedan paralizados. Es urgente procesar al capitán Vergara como promotor de disturbios y enviarlo a España con una buena barra de grillos. Los demás callarán como en misa.*
- *Peligrosa es la aventura de cogerle, y habría que tentarla con mucha cautela, para que no se precipite la rebelión y se truequen los papeles.*
- *Pues ¿ hay más que instruir secretamente el proceso ? Con las pruebas de su traición en la mano, una noche se coge durmiendo al capitán Vergara, se le aherroja, y al día siguiente todo amanece en paz.*
- *El motín puede estallar mientras se hace la instrucción ...*
- *Vuestra Señoría cree mayor el peligro de lo que es en realidad, y a ello debe contribuir por mucho el estado de su salud. La fiebre hace ver visiones ... El motín puede ser impedido prohibiendo bajo las más severas penas que se celebren reuniones y conciliábulos y que se hable una sola palabra contra la entrada. Tenéis, señor, capitanes fieles, como don*

*Pedro de Estopiñán, don Alonso Riquelme, y otros que bastarán para meter en cintura a la gente de alguna significación, y en cuanto a la canalla, ahí están los alguaciles Sebastián de Fuente el Rey y Francisco de Peralta, que secundarán a maravilla a los capitanes, y los clérigos Martínez, Escalera, Miranda, Martín González, que la adoctrinarán y reducirán a la obediencia y al temor de Dios.*

Alvar Núñez dictó el bando y quiso instruir personalmente el sumario, secundado por Hernández, pero se agravó tanto mientras interrogaba a Jácome Colo, el primer testigo llamado a declarar, que debió meterse en cama temblando de fiebre e incapaz de mover pie ni mano. Pero Hernández enfermó también, y como los atacados eran centenares, el campamento entero parecía un hospital.

Las aguas habían bajado mucho, el camino estaba expedito para hacer la entrada, pero ya nadie tenía alientos para pensar en ello. La muerte, que había ensayado su guadaña durante las semanas anteriores, segaba el campamento y apenas si los numerosos cadáveres recibían cristiana sepultura, tan decaídas estaban las fuerzas de la tan quebrantada la salud de los sacerdotes.

Alva Núñez resolvió regresar sin tardanza a la Asunción, considerándose poco menos que moribundo. Dió las órdenes del caso, hizose llevar

en unas angarillas a su bergantín, y la expedición partió aguas abajo, tan mustia y descorazonada cuanto animosa y entusiasta había subido hasta el Puerto de los Reyes. Ese desaliento general acrecentaba la sorda pero profunda irritación contra el Adelantado, a quien se atribuían todos los desastres. Y las circunstancias conspiraban al par de los comuneros ...

tan quebrantada la salud de los sacerdotes.

Alva Núñez resolvió regresar sin tardanza a la Asunción, considerándose poco menos que moribundo. Dió las órdenes del caso, hizose llevar en unas angarillas a su bergantín, y la expedición



partió aguas abajo, tan mustia y descorazonada cuanto animosa y entusiasta había subido hasta el Puerto de los Reyes. Ese desaliento general acrecentaba la sorda pero profunda irritación contra el Adelantado, a quien se atribuían todos los desastres. Y las circunstancias conspiraban al par de los comuneros ...

## Notas de Gerardo Paguro, traductor al francés.

« *suministrarle rejalgar en la comida* ». Ver NÚÑEZ CABEZA DE VACA, Álvar ; ***Naufragios y Comentarios*** ; capítulo LXXXIV (« *Cómo dieron rejalgar tres veces al gobernador viniendo en este camino* ») :

[http://assets.espapdf.com/b/Alvar%20Nunez%20Cabeza%20de%20Vaca/Naufragios%20y%20Comentarios%20\(1125\)/Naufragios%20y%20Comentarios%20-%20Alvar%20Nunez%20Cabeza%20de%20Vaca.pdf](http://assets.espapdf.com/b/Alvar%20Nunez%20Cabeza%20de%20Vaca/Naufragios%20y%20Comentarios%20(1125)/Naufragios%20y%20Comentarios%20-%20Alvar%20Nunez%20Cabeza%20de%20Vaca.pdf)

Uno de los **bergantines** o pequeñas galeras que tuvo que utilizarse en la conquista (el bergantín de Hernan Cortes en Méjico), maqueta de « JLP » :

<http://jlpmaquetas.blogspot.be/2011/11/el-bergantin-de-hernan-cortes.html>

### LIBROS A LOS CUALES NOS VAMOS A REFERIR MUY REGULARMENTE :

**AZARA**, Félix de ; ***Descripción e historia del Paraguay y del río de la Plata*** ; 1847 :

<http://www.biblioteca.org.ar/libros/130467.pdf>

Guillaume **CANDELA** ; ***Domingo Martínez de Irala, el protagonista de la historia de la conquista del Paraguay entre 1537 y 1556*** ; Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, 75, **PHD Student** +1 ; 2007-2008.

[https://www.academia.edu/8980924/Domingo\\_Martinez\\_de\\_Irala\\_el\\_protagonista\\_de\\_la\\_historia\\_de\\_la\\_conquista\\_del\\_Paraguay\\_entre\\_1537\\_y\\_1556](https://www.academia.edu/8980924/Domingo_Martinez_de_Irala_el_protagonista_de_la_historia_de_la_conquista_del_Paraguay_entre_1537_y_1556)

<https://univ-paris3.academia.edu/GuillaumeCandela>

Miguel Angel **ELKOROBEREZIBAR** ; ***Domingo de Irala y su entorno en la villa de Bergara*** ; Asunción, Ed. Euskal Etxea Jasone - Casa Vasca

Asunción ; 2011, 231 p.

Paul **GROUSSAC** ; (Pedro de) *Mendoza y (Juan de) Garay. Las dos fundaciones de Buenos Aires 1536-1580* ;

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/mendoza-y-garay-las-dos-fundaciones-de-buenos-aires-1536-1580/html/>

**LAFUENTE MACHAIN**, Ricardo de ; *El Gobernador Domingo Martínez De Irala* (Biografía de Domingo Martínez de Irala y su actuación como Gobernador del Paraguay, considerado el gobernante rioplatense de más clara comprensión e insigne liderazgo que tuvo esta Provincia) ; Asunción, Academia Paraguaya de la Historia ; 2006 (Edición facsimilar de la de 1939), XXXV-571 páginas. **Parcialmente** (capitulos VIII, IX, XI, XVIII, XIX y XXIII) **en** :

[http://www.portalguarani.com/1882\\_ricardo\\_de\\_lafuente\\_machain/17530\\_el\\_gobernador\\_domingo\\_martinez\\_de\\_irala\\_por\\_r\\_de\\_la\\_fuente\\_machain.html](http://www.portalguarani.com/1882_ricardo_de_lafuente_machain/17530_el_gobernador_domingo_martinez_de_irala_por_r_de_la_fuente_machain.html)

Pedro **LOZANO** (Padre) ; *Descripción corográfica del terreno, ríos, árboles y animales de las dilatadísimas provincias del Gran Chaco Gualamaba y de los ritos y costumbres de las innumerables naciones bárbaras e infieles que la habitan* ; Córdoba ; 1733. 18 primeros capítulos (pero, sobre todo, posibilidades con la **mapa**, en) :

<http://pueblosoriginarios.com/textos/lozano/descrip>

[cion\\_corografica.html](#)

La consultación del texto era mas fácil con un documento **PDF** y otras personas quieren hacer pagar el documento ...

<http://www.idesetautres.be/upload/PEDRO%20LOZANO%20DESCRIPCION%20COROGRAFICA%20GRAN%20CHACO%20I-XVIII.pdf>

**MADERO**, Eduardo ; *Historia del puerto de Buenos Aires* ; Buenos Aires; Imprenta de *La Nación* ; 1892, tomo primero, XXI-390 p.

Roberto PABLO **Payró** ; *Historia del Río de La Plata*, Tomo **I** (*Conquista, colonización, emprendimientos. Del descubrimiento hasta la Revolución de mayo*). Obra monumental, que se puede downloadar en PDF :

[http://rppayro.files.wordpress.com/2008/10/historia-del-rio-de-la-plata\\_tomo-i.pdf](http://rppayro.files.wordpress.com/2008/10/historia-del-rio-de-la-plata_tomo-i.pdf)

**SCHMIDEL**, Ulrich ; *Viaje al Río de la Plata* ; Biblioteca Virtual Universal ; 2003 :

<http://www.biblioteca.org.ar/libros/10069.pdf>

**En francés :**

Guillaume **CANDELA** ; *La Conquête du Paraguay à travers les lettres de Domingo Martínez de Irala (1545-1555)* ; 2008-2009. Contient une chronologie aux pages 118 à 121.

[https://www.academia.edu/8981128/La\\_Conque\\_te\\_du\\_Paraguay\\_a\\_travers\\_les\\_lettres\\_de\\_Domingo\\_Marti\\_nez\\_de\\_Irala\\_1545-1555](https://www.academia.edu/8981128/La_Conque_te_du_Paraguay_a_travers_les_lettres_de_Domingo_Marti_nez_de_Irala_1545-1555)

<https://univ-paris3.academia.edu/GuillaumeCandela>

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse: Aspects socio-économiques du*

***Paraguay de la Conquête à travers les dossiers testamentaires*** ; Presses universitaires de la Méditerranée ; 2006 (2014), 547 (625) pages. (« Voix des Suds ») ISBN 9782367810799

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

### **DICCIONARIO DE PERSONAJES.**

La parte N°1 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 1 del libro 1 de ***El capitán Vergara***, « *Gente de arriba y gente de abajo* », e incluye elementos biográficos acerca de :

Francisco **ALVARADO**, Juan de **AYOLAS**, Alonso de **CABRERA**, Felipe de **Cáceres**, Francisco de **Mendoza**, Gonzalo de **Mendoza**, Pedro de **Mendoza**, Francisco **Ruíz Galán**, Juan de **Salazar de Espinosa**, García o Garcí **VENEGAS**

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%201%20CAPITULO%201.pdf>

### **DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 2)**

La parte N°2 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 2 del libro 1 de ***El capitán Vergara***, « *Lo que se dijo en la Casa fuerte* », e incluye elementos biográficos acerca de :

doña María de **Angulo**, Carlos de **Guevara**, **Inés (Isabel)** de **Guevara** así como La **Maldonada**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%201%20CAPITULO%202.pdf>

### **DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 3)**

La parte N°3 del **DICCIONARIO DE LOS**

**PERSONAJES** figura con el capítulo **3** del libro 1 de *El capitán Vergara*, « *Conversación de soldados* », e incluye elementos biográficos acerca de: Diego de **ABRIEGO**, Capitán (Francisco o **Gonzalo** o Hernando o Pedro) **ALVARADO**, Francisco César, Jácome **COLO**, Diego **DELGADO**, Padre Juan Gabriel de **LEZCANO**, Escribano Pero **HERNÁNDEZ** = Garduña, Cacique Zeiche **LEGEMI** (o **LYEMI**), Antón **Martínez**, Juez Juan **Pavón**, Rodrigo de los **Ríos**, Fray Juan de **SALAZAR**, Ulrich **SCHMIDEL**, Alférez Alonso **SUÁREZ de FIGUEROA**, Indio **Suelaba**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20CAPITULO%203%20LIBRO%201.pdf>

#### **DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **4**).

La parte N°**4** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **1** del libro 2 de *El capitán Vergara*, « *Dos cumplidos conquistadores* », e incluye elementos biográficos acerca de: **ABACOTE**, Padre **ANDRADA** (Francisco de ? ...), Juez Juan **Pérez**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%201.pdf>

#### **DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **5**).

La parte N°**5** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **2** del libro 2 de *El capitán Vergara*, « *En acción* », e incluye elementos biográficos acerca de: Jerónimo **ROMERO** y Francisco de **VILLALTA**.



<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%202.pdf>

### **DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 6).**

La parte N°6 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 3 del libro 2 de *El capitán Vergara*, «*El escribano Garduña*», e incluye elementos biográficos acerca de : Carlos **DUBRIN**, el escribano *Garduña* = Pero **HERNÁNDEZ** (Parte 3), Luis **Pérez de Cepeda de Ahumada**, Juan **Ponce de León**

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%203.pdf>

### **DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 7).**

La parte N°7 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 4 del libro 2 de *El capitán Vergara*, «*Un ahijado del capitán Ayolas* », e incluye elementos biográficos acerca de : Francisco de **ALMARAZ**, Juan de **CARBAJAL**, Martín de **Céspedes**, Pedro Sebastián **MADURO** y Juan de **VERA**.

### **DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 8).**

La parte N°8 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 5 del libro 2 de *El capitán Vergara*, «*La soldadesca se divierte* ». **NO** hemos encontrado elementos biográficos acerca del verdugo o sayón sardo Leonardo **COSSU**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%205.pdf>

### **DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 9).**

La parte N°9 del **DICCIONARIO DE LOS**

**PERSONAJES** figura con el capítulo **1** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *Política y religión* », e incluye elementos biográficos acerca de :

Galaz de **MEDRANO** y Juan de **ORTEGA**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%201.pdf>

**DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **10**).

No hay nuevos personajes en la parte N°**10** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que corresponde al capítulo **2** del libro 3 .

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%202.pdf>

**DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **11**).

La parte N°**11** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **3** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *Buenos Aires vencida* », e incluye elementos biográficos acerca de :

Antonio López de **AGUIAR**, Hernán **Báez**, Pero **Díaz del VALLE**, Simón **LUIS**, Maese Alonso de **MIGUEL**, Francisco de **PERALTA**, Melchor **Ramírez**, Juan **Rodríguez**, Juan **ROMERO**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%203.pdf>

**DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **12**).

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°**12** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo **4** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *Refuerzos de aguas arriba* ».

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%204.pdf>

**DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **13**).

La parte N°**13** del **DICCIONARIO DE LOS**

**PERSONAJES** figura con el capítulo **5** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *La puntilla* », e incluye elementos biográficos acerca de: Bernardo **Centurión** y Juan **GUARAY**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%205.pdf>

**DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **14**).

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°**14** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo **6** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *De fuera vendrá ...* » :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%206.pdf>

**DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **15**).

Encontrarán en la parte N°**15** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea: Indios **anundas**, Alonso **BUENO**, cacique **Lambaré**, cacique **Magach**, Indios **quiloazas** :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%201.pdf>

**DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **16**).

Encontrarán en la parte N°**16** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

fray Bernardo de **Armenta**, Álvaro Nuñez **Cabeza de Vaca**, capitán Juan **CAMARGO**, Ruy **Díaz Melgarejo** (hermano de Francisco **Ortiz de Vergara**), factor Pedro **DORANTES**, Francisco de

**Espínola**, Pedro de **Estopiñán** Cabeza de Vaca, fray Alonso **Lebrón**, Ñuflo o Nufrio de **CHAVES**, Martín de **Orduña**, Francisco **Ortiz de Vergara**, Alonso **Riquelme de Guzmán**, García **Rodríguez de Vergara**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%202.pdf>

### **DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **17**).

Encontrarán en la parte N°**17** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

**Abapayé**, Pánfilo de **Narváez** y Pedro de **VERA**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%203.pdf>

### **DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **18**).

Encontrarán en la parte N°**18** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Pedro de **Esquivel**, Francisco **Gambarrota**, Rodrigo **Gómez**, clérigo Luis de **Miranda**, Francisco **Peralta**, Francisco **Pérez**, Jacques de **Ramua**, Simón **Richarte**, Juan de **Rute**, Juan de **Sotelo**, Francisco **Sepúlveda**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%204.pdf>

### **DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **19**).

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°**19** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo **5** del libro 4 de ***El capitán***

**Vergara**, « « *La resignación del mando* »

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%205.pdf>

### **DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **20**).

La parte N°**20** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **6** del libro 4 de *El capitán Vergara*, « *Intermedio biográfico. Historia de don Francisco de Mendoza (primera parte)* ». **NO** hemos encontrado elementos biográficos acerca de los siguientes protagonistas : Inés de Mena, Luis de Carranza, Jaime de Villaroel, Tristán de Angulo.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%206.pdf>

### **DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **21**).

La parte N°**21** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **1** del libro 5 de *El capitán Vergara*, « *Primeras maniobras* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : Ruy **Díaz Melgarejo**, Francisco **González Paniagua**, Pedro **López de Aguilar**, Pedro de **Oñate**, Martín de **Orúe de Ochoa y Agüero**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%201.pdf>

### **DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **22**).

La parte N°**22** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **2** del libro 5 de *El capitán Vergara*, « *Id, y no pequéis más* ».

Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse* (p. 146, note 293) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

fray jerónimo Luis **Cerezuelo** o **Herrezuelo**. Ver, e. o. :

Alvar Núñez Cabeza de Vaca. *Relación de los naufragios y comentarios*, 1906, Vol. II, p. 90.

montero (veneur) Bartolomé **García**. Voir, e. a. :

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse* (pp. 73, 81, 265, 346, 354) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

fray Juan Gabriel **LEZCANO**. Voir, e. a. :

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse* (p. 269, note 154) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

albañil Juan **Rodríguez**. Voir, e. a. :

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse* (p. 267) :

« Margarita Durán Estragó cite (...) Juan Gabriel Lezcano » (« La evangelización en Paraguay », in *Historia general de la Iglesia en América latina* ; Salamanca, Comisión de estudios de la iglesia en América latina (C.E.H.I.L.A.), Sígueme ; 1994, vol. IX, 672 pages)

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20V ERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%202.pdf>

**DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **22**).

La parte N°**22** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **2** del libro 5

de *El capitán Vergara*, «*Id, y no pequéis más* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

**DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 23).**

La parte N°23 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 3 del libro 5 de *El capitán Vergara*, «*Preludios de borrasca*». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Cacique **Aracaré**, Juan **Pérez**, cacique **Tabaré**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%203.pdf>

**DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 24).**

La parte N°24 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 4 del libro 5 de *El capitán Vergara*, «*La embajada de los frailes* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Jaime **Resquin**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%204.pdf>

**DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 25).**

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°25 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo 5 del libro 4 de *El capitán Vergara*, «*Política y guerra* », siendo los personajes principales los **indios chanés, caracará, guajarapos, guaycurús, jarayes**

(**xarayes**), **orejones**, **payaguá**,  
**payzúños**, **sacociés**, **surucusis**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%205.pdf>

### **DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **26**).

La parte N°**26** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **6** del libro 5 de *El capitán Vergara*, « *Violencia y flaqueza* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea: **Llance**, Francisco de **RIBERA**, Hernando de **RIBERA**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%206.pdf>

### **DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **27**).

La parte N°**27** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **7** del libro 5 de *El capitán Vergara*, « *La exploración de Ribera* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea: los pueblos **indios siéberis** y **urtueses**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%207.pdf>

### **DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **28**).

La parte N°**28** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **8** del libro 5 de *El capitán Vergara*, « *Nuevos fracasos* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos



presenta o ha mencionado, o sea :

don Hernán **Arias de Mansilla**. Voir, e. a. :

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse* (page 262) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

fray Bruno **CAYETANO**. Voir, e. a. :

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse* (page 270) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

don Alonso de **Angulo**. Ver quizás, e. o. :

[http://www.euskalnet.net/laviana/gen\\_hispanas/angulo.htm](http://www.euskalnet.net/laviana/gen_hispanas/angulo.htm)